



---

NGO "Institute of Ukrainian  
Studies"  
Annual report 2015

---



# 1.Contents

[Contents](#)

[Mission and objectives of the organization](#)

[Services provided by organization](#) [Main achievements](#)

[Structure](#)

[Executive council](#)

[Board of trustees](#)

[Team](#)

[Main fields in which organization is engaged in](#)

[Main projects of the year](#)

[Studying together - inclusive non-formal education with visually impaired" and "Sensoteca"](#)

[Charitable Marathon "I see! I can! I will!"](#)

[Erasmus + projects, including European Voluntary Service](#)

[Information about partners \(coalitions, networks\)](#)

[Youth for Exchange and Understanding International](#)

[Information about donors](#)

[Lviv City Council](#)

[NGO "Lviv Education Foundation"](#)

[Charitable Foundation of Rostyslav Melnyk](#)

[Software company "Letzgro"](#)

[Financial part](#)

[Contacts](#)

# 1.Mission and objectives

**Mission** of the organization is to promote inclusive society in Ukraine by engaging people with disabilities to active social life and educational activities concerning with protection of their rights.

**Objectives:**

- to increase the knowledge of local communities and society in general about capabilities and potential of people with disabilities;
- to protect the rights of people with disabilities on local and national levels;
- to help to create inclusive society in Ukraine;
- to help young leaders;
- to encourage youth to take active part in social life.

# 2.Services provided by organization

- Inclusive educational activities, for blind and visually impaired in particular
- Inclusive sport activities
- Short-term international projects financed by Erasmus+
- Long-term European Voluntary Service projects

# 3.Main achievements

In 2015 organization resumed its activities on the local level - an inclusive space of non-formal education Sensoteca was created and Charitable Marathon "I see! I can! I will!" was held.

## 4. Structure

### Executive council

Executive council is a collective executive body of NGO "Institute of Ukrainian Studies". Members (in 2015):

**Olga Budzhak**  
*President of the organization*

MA in applied linguistics of Lviv Polytechnic National University

**Roman Borenko**  
*Vice-President for Local Development*  
Freelance programmer

**Kristina Sulyga**  
*Vice-President for International Affairs*

MA in Polish philology, translator, teacher

**Iryna Bohachuk**  
*Coordinator of international projects*

**Anastasiia Kobryn**  
*Manager of international projects*

MA in applied linguistics of Lviv Polytechnic National University

### Board of trustee

Board of trustee is an advisory body, aim of which is the support provided by the members of organization who made a sufficient contribution to its development. Members (in 2015):

**Andrii Maksymovych**

*Co-founder of organization.*  
Co-organizer of Charitable Marathon "Race for Children" in 2005

**Nataliia Pustelnyk**

*President of organization in 2008*

**Eleonora Provozin**

*Vice-President in 2011-2014*

*Works in travel startup Rove.Me*

**Inna Perlovska**

*Became the president of organization in 2014 after the death of the former president - Mykola Pekh*

Alumni of UGRAD2005.  
Works in the main office of  
European Bank for  
Reconstruction and Development

## Team

IUS is a team, fist of all.

**Viktoriia Luchka** - coordinator of "I see! I can! I will!" charitable marathon.  
**Khrystyna Balabakh** - assistant in Sensoteca  
**Olena Bedasheva** - manager of International Affairs  
Department  
**Lesia Berezdecka**- assistant in Sensoteca  
**Iryna Bilan** - co-organizer of St. Nicolas Day  
**Mariana Valko** - EVS coordinato, co-organizer of Andriivski vechornytsi  
**Marta Dropa** - manager of Charitable Marathon  
**Tetiana Boiko** manager of Charitable Marathon, co-organizer of "Live library"  
**Anna Vakh** assistant in Sensoteca  
**Daria Danylchenko** co-organizer of "Live library", co-coordinator of Sensoteca  
**Tetiana Karnyda** assistant in Sensoteca  
**Tetiana Kovamda** conducts art workshops in Sensoteca  
**Maria Mostova** - manager of Charitable Marathon  
**Khrystyna Stanishchuk** librarian, co-organizer of all events in Sensoteca  
**Lidia Fedchuk** - assistant  
**Olga Frazee-Frazenko** film director

## 5. Main fields in which organization is engaged in

- Inclusive activities with visually impaired and blind
- Youth exchanges, training courses, seminars financed by Erasmus+

## 6. Main projects of the year

“Studying together - inclusive non-formal education with visually impaired” and "Sensoteca"

Project managers:

Olga Frazee-Frazenko

Roman Borenko

Khrystyna Stanishchuk

- Art workshops for visually impaired children from school №100

March-April 2015 3 workshops were held for children of primary school.

October-November 2015 8 workshops were held for children on primary school.

- English classes for visually impaired children of high school in Sensoteca

February- May 2015 \_The classes were held every Monday and Tuesday, except from holidays.

October-December 2015

The classes were held every Monday and Tuesday in 2 groups.

- Orienteering with canes

February-May 2015

Classes were held every week at least once. Blind trainer shared his experience with children.

October - December 2015

In autumn the classes continued but in two groups.

Short video from OFF Laboratory

<https://www.facebook.com/sensoteca/videos/849584778484063/>

- Cooking classes with Olga Frazee-Frazenko: October-December 2015

The aim of the classes is to prepare children for one of the difficulties that they will face in adult life - cooking by themselves.

2 classes were held.

- Psychological talks with Halyna Derevianko

October-December 2015

Every Thursday students of high school gathered to discuss and solve their problems with a mentor - Halyna Derevianko, who is a qualified psychologist.

Quantity of members of talks: 10

- "Live library" in Sensoteca

On October, 30 2015 the first edition of "Live books" was presented. Five representatives of national minorities – a blind person, an orphan, a man with cerebral palsy, an HIV-infected woman and a woman from Crimea told their stories in the form of "World cafe". Each speaker (a live book) sat at one table. Readers talked to the "book" for 20 minutes and then changed the table to listen to another human-book.

Invited moderator:

Taras Plakhtii

Number of readers: 45

- Andriivski vechornytsi

December, 14 2015

- St. Nicholas Day (preparation and celebration)

December, 1-19 2015

74 presents were gathered for children from school №100 for visually impaired, celebration "Musical Nicholas" was organized together with students of the faculty of culture for 50 pupils.

Presents were gathered by members of IUS.

Short video from OFF Laboratory: [https://www.youtube.com/watch?v=hWvoeZrQ8A4&index=3&list=PLg0\\_NN2UHCJfaFISy\\_yHxzw9yHLTKgYu7](https://www.youtube.com/watch?v=hWvoeZrQ8A4&index=3&list=PLg0_NN2UHCJfaFISy_yHxzw9yHLTKgYu7)



- Visit to Chocolate Factory

December, 22 2015

The warm family workshop was held for youngsters and adults in cooperation with Chocolate factory,.

- Another activities connected to Sensoteca:

The creation of design concept of Sensoteca by Khrystyna Zub (not paid) with the help of design office "Want a paradise" (paid).

## Charitable Marathon "I see! I can! I will!"

Fragments of movie "I see"

[https://www.youtube.com/watch?v=NcU\\_qdLA8JM](https://www.youtube.com/watch?v=NcU_qdLA8JM)

<https://www.youtube.com/watch?v=OzqSyoMIM7E>

<https://www.youtube.com/watch?v=6ueRFCUviec>

<https://www.youtube.com/watch?v=GOel0w5ESg8>

<https://www.youtube.com/watch?v=7DstAK87L4>

National Charitable Marathon "I see! I can! I will!" lasted for 30 days in Western and Central Ukraine. It united both sighted and visually impaired people who rode 3000 km using tandem bicycles. The aim of the project was to show the Ukrainians that blind people are equal members of the society and that ability to see is far beyond the physical sight.

The project was supported by The US Embassy in Kyiv, Ministry of Social Policy, Lviv City Council, Ukrainian Association of Blind, Charitable foundation of Rostyslav Melnyk, Ukrainian National Federation of Canada and others.

## Short-term projects financed by Erasmus+

IUS is an accredited organization which can organize and take part in international projects financed by Erasmus+. In 2015 IUS was a partner organization in 26 international projects, general duration of which was 180 days and gave the opportunity for 86 people aged 18-30 to take part in training courses all over the Europe.

The detailed information is provided below:

Overcoming Invincible Borders	African centre for development and research	Brighton, GB	3 participants
Excuse me is this hate yours	YEU	Vukorar, Croatia	2 participants
Youth Worker Development	Youth Dinamics	Nikosia, Cyprus	4 participants
Learning to learn	FORA København	Hvidovre, Denmark	2 participants
Next Step – Strategy For Inclusion	YIPOE	Deutschlandsberg, Austria	1 participant
Youth work and european citizenship	JUB	Ommen, the Netherlands	2 participants
Open up to see	Ananda	Setúbal, Portugal	2 participants
(Dis)Connected in Nature	Oaza	Mreznica, Croatia	5 participants
35 YEU Convention	YEU	Nikosia, Cyprus	3 participants
Excuse me is this hate yours	YEU	Nikosia, Cyprus	2 participants

Be the key actor in your life.	casa per la pace milano	Milan, Italy	5 participants
Youth inclusion in practice	Young Leaders	Ganja, Azerbaijan	4 participants
Forest tales		Luuu, Estonia	5 participants
Śladami Bojów i Łemków	Fundacja Wspólna Europa		10 participants
Let's EVS	INTERCAMBIA	Malaga, Spain	2 participants
Open Up to Learn	Ananda	Setúbal, Portugal	2 participants
Green ConNEXTion	YEU	Brugge, Belgium	5 participants
Farming with young people	MMS	New Castle, GB	1 participants
Tour of tolerance	YEU	Balcan region	2 participants
Think globally, act locally	Centrum Inicjatyw UNESCO	Wroclaw, Poland	4 participants
Youth unemployment	YEU	Banja Luka, BiH	1 participant
GA	YEU	Banja Luka, BiH	1 participant
Let's make them working	MMS	Birmingem, GB	2 participants
Education through Information for the Young Generation	Asociatia SE POATE	Romania	7 participants
Change Management in the Youth NGOs	YEU	Brussels, Belgium	2 participants

We All Need Traditional and Enjoyable Dances	Dans Her Yerde	Nazili, Turkey	7 participants
--	----------------	----------------	----------------

## Long-term European Voluntary Service Projects

In 2015 volunteers also got chance to gain new experience during long-term projects:

(EVS-coordinator: Daria Danylchenko)

2 volunteers (Nina Kryzhna and Anastasiia Medvedeva) for 12 months (Bram's theatre)

(EVS-coordinator - Mariana Valko)

1. Volunteer: Olesia Voitsekhovska

Hosting organization: Stowarzyszenie Kulturalne "Pocztówka"

Name of the project: "Creation and action"

Venue: Poland Kleszczele

Date: 01.10.2015-30.09.2016 (12 months)

2. Volunteer: Stanislav Voitsekhovskiy

Hosting organization: Stowarzyszenie Kulturalne "Pocztówka"

Name of the project: "Creation and action"

Venue: Poland Kleszczele

Date: 01.10.2015-30.09.2016 (12 months)

3. Volunteer: Yaroslav Voitenko

Hosting organization: Stowarzyszenie Edukacyjno Społeczno Kulturalne TEATR BAMA

Name of the project: "Volunteering On & Off Stage 5"

Venue: Poland, Goleniow

Date: 01.09.2015-31.08.2016 (12 months)

4. Volunteer: Marharyta Udovychenko

Hosting organization: Stowarzyszenie Edukacyjno Społeczno Kulturalne TEATR BAMA

Name of the project: "Volunteering On & Off Stage 5"

Venue: Poland, Goleniow

Date: 01.09.2015-31.08.2016 (12 months)

5. Volunteer: Yurii Staryk

Hosting organization: Casa per la Pace Milano

Name of the project: "Let's be nonviolent 4"

Venue: Italy, Milan

Date: 1.09.2015-31.07.2016 (11 months)

6. Volunteer: Kapitolina Synytsina

Hosting organization: Rezeknes pilsetas pasvaldibas iestade "Austrumlatvijas radošo pakalpojumu centrs" Jaunatnes iniciatīvu centrs "Draugu centrs"

Name of the project: "We develop"

Venue: Latvia, Rezekne

Date: 1.10.2015-30.09.2016 (12 months)

7. Volunteer: Марія Весна

Hosting organization: Mission Locale de l'agglomération de Lens Liévin

Name of the project: "On the road to Euro 2016"

Venue: Lens, France

Date: 01.07.2015-28.07.2015

8. Volunteer: Юлія Істоміна

Hosting organization: Mission Locale de l'agglomération de Lens Liévin

Name of the project: "On the road to Euro 2016"

Venue: Lens, France

Date: 01.07.2015-28.07.2015

## 7. Information about partners (coalitions, networks)

Youth for Exchange and Understanding

**Youth for Exchange and Understanding (YEU)** was founded in Strasbourg in 1986 by a group of 120 young people from 11 different countries. It works to promote peace, understanding and co-operation between the young people of the world, in a spirit of respect for human rights. IUS has been an equal member of YEU for 7 years.

## 8. Information about donors

Lviv City Council

<http://cityadm.lviv.ua>

In 2015 NGO Institute of Ukrainian Studies resumed the process of applying for financing from Lviv City Council. We applied for two grants: grant by Department of Youth, Family and Sport and grant for socio-cultural projects by Department of Culture. We got partial funding for two local projects "Studying together - inclusive non-formal education with visually impaired" and Charitable Marathon "I see! I can! I will!".

NGO "Lviv Education Foundation"

<http://www.lef.org.ua/>

Our partners, who provided Sensoteca with computers.

Charitable foundation of Rostyslav Melnyk

<http://fundmelnyk.org/>

Charitable foundation of Rostyslav Melnyk, except from working with ANO members and their families, helped to finance Charitable Marathon "I see! I can! I will!", namely partially covered the cost of tandem bicycles.

Software company "Letzgro"

<http://letzgro.net/>

The company helped to finance Charitable Marathon "I see! I can! I will!".

## 9. Financial part

Project	Donator	Donator's Program	Total expenditures	Expenditures	Expenditure item
“Learning Together Inclusive Non-formal Education with Blind People” and Sensoteca	Lviv City Council the Administration of Youth, Family  and Sport of the Department of Humanitarian Policy	Projects competition of the Administration of Youth, Family  and Sport	4050UAH	4050UAH	Supplying materials for workshops with the blind and  visually impaired primary students of the boarding school No.100
	Lviv City Council the Administration of Youth, Family and Sport of the Department of Humanitarian Policy	Competition of social and cultural projects	26210UAH	16210UAH	Development of architectural concept for transforming Lviv library for adults No.18, which is a filial of the Centralized Library System, into Sensoteca by “I Want Paradise”



					design office
				10000UAH	Creating a promo-video by OFF Laboratory
	Private individuals		150UAH	a router (150UAH)	

	NGO "Lviv Education Foundation"		15000UAH	5 packaged computers Hewlett Packard 5x3000UAH	
	Donations from project partners		900UAH	Cooking courses	
	Private non-monetary contribution of the organisation		5010UAH	management 334год. x15UAH/hour	managers Roman Borenko, Olha Frazе-Frazenko, Mariya Vesna
			900UAH	design of on-line posters 9 x 100UAH/poster	designer Mariya Vasna
			7840UAH	English teaching 112год. x 70 UAH/hour	English teachers  Khrystyna Chushak, Liliia Hos', Khrystyna Kanahina, Olia Romanchak
			2240UAH	Orienteering lessons 32UAH x 70UAH/hour	Orienteering instructor Andriy Voroniak (the blind)
			1050UAH	psychology sessions	psychologist Halyna Derevyanko

			15hours/ 70UAH/hour	
			280UAH	Cooking course 4UAH/ 70UAH/hour instructor Olha Frazze-Frazenko
			560UAH	artistic workshops for the youngest blind and visually impaired pupils 8hours * 70UAH/hour instructor Tetiana Kovanda
<b>Total expenditures on the project:</b>				<b>82230UAH</b> <b>including monetary contribution 46160UAH</b> <b>non-monetary contribution 38070UAH</b>
“I See! I Can! I Will” Charitable Marathon	The US Embassy in Ukraine		125225UAH	<b>55 000UAH</b> – tandem bicycles <b>6 000UAH</b> – photo and video materials <b>52 447UAH</b> - accommodation and food Travel expenses of participants <b>20 400UAH</b> accompanying vehicle (rent, fuel, driver services, car parts) <b>30 500UAH.</b> – promotion materials (brochures, T-shirts, stationery, flags, banners, designer’s fee, etc.)
	Charitable Foundation of Rostyslav Melnyk	in the framework of project activity	19800UAH	
	Ukrainian National Federation of Canada		16500UAH	
	Lviv City Council, the Administration of	projects competition of the Administration	8100UAH	

	Youth, Family and Sport			<b>3 200UAH</b> administrative expences (post, telephone, the Internet, bank fees, taxes, etc.)

	Letzgro software company		4500UAH	<b>3 500UAH</b> - cycling outfit and equipment (uniform, mending, etc)
	Non-monetary contributions of the partners		100000UAH	Filming and montage of 55-minute video by OFF Laboratory production studio
	Private non-monetary contribution of the organisation		12000UAH	Management
<b>Total expenditures on the project:</b>			<b>283225UAH</b>	
			<b>including monetary contribution 171225UAH</b>	
			<b>non-monetary contribution 112000UAH</b>	

## 10. Contacts

### **Viktoriia Luchka**

Vice-president of NGO "Institute of Ukrainian Studies"

[iseeua@ius.lviv.ua](mailto:iseeua@ius.lviv.ua)

+38 093 8398674

### **Krisrina Sulyga**

Vice-president for International Affairs

[kristina@ius.lviv.ua](mailto:kristina@ius.lviv.ua)

### **Tetiana Boiko**

Coordinator of Charitable Marathon "I see! I can! I will!"

[iseeua@ius.lviv.ua](mailto:iseeua@ius.lviv.ua)

+38 099 6041907

### **Khrystyna Stanishchuk**

Coordinator of projects in Sensoteca

[hrystynastanishchuk@gmail.com](mailto:hrystynastanishchuk@gmail.com)

+38 097 700 97

